

韩国语语法

한국어
문법

「韩」李翊燮 著

郭一诚 闫超 万宇 译

한국어 문법

韩国语语法

[韩]李翊燮 著
郭一诚 闫超 万宇 译

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

韩国语语法 / 李翊燮著; 郭一诚, 闫超, 万字译. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2012.1

ISBN 978-7-5100-4198-3

I. ①韩… II. ①李… ②郭… ③闫… ④万… III. ①朝鲜语-语法 IV. ①H554

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第265168号

한국어 문법 韩国语语法

Copyright © 2005, Lee, Iksop

Chinese simplified translation copyright © 2012

by Beijing World Publishing Corporation

Chinese simplified translation rights arranged with Seoul National University Press

Through Imprima Korea Agency

本书由韩国文学翻译院资助发行

韩国语语法

著 者: [韩] 李翊燮

译 者: 郭一诚 闫超 万字

责任编辑: 乔伟

出 版: 世界图书出版公司北京公司

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街137号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 787 mm x 1092 mm 1/16

印 张: 26.25

字 数: 445千

版 次: 2012年1月第1版 2012年1月第1次印刷

版权登记: 图字01-2007-1468

ISBN 978-7-5100-4198-3/H · 1281

定 价: 49.80元

版权所有 翻印必究

前言

每当有人请我推荐一本适合普通人阅读的语法书时，我总是感到很为难。譬如，有旅居海外的知识分子希望重新系统地学习韩国语语法，因此让我推荐一些好的语法书。但可惜的是，没有合适的书可以推荐给他们。大学教材是为了满足专门学习语法的学生的需要而编写的，所以大都偏重理论；以学校语法为主的语法书也没有摆脱学校语法缺乏原则、随时变化的叙述框架。所以，这些语法书都不适合普通人阅读。（译注：“学校语法”也叫做“教学语法”，偏重语法的描述和使用，针对的对象是语法学习者；“理论语法”是供语言学研究的语法，目的是探究语法的原理，针对的对象是语言研究者。）虽说有些用英文写成的语法书简单描写了韩国语语法的整体概貌，可以说这些书是适合上面这类读者去阅读的，但这些书首先毕竟是用外文写成的，并且书中对语法的叙述通常过于浅显和粗略。

一直以来，我就想写一本将韩国语语法娓娓道来的书。事实上这样的书无论如何都会有其用武之地。正如普通人手捧一本好的历史书也可以随时查阅史料，那些非科班出身的韩国语教育者们以及那些工作性质需要经常咬文嚼字的从业者们，他们非常渴望有一本好的语法书。恰巧此时，首尔大学出版社委托我执笔撰写《韩国语语法》一书，要求内容既要通俗易懂，同时也要具备一定的专业水准。这真是应了“天遂人愿”这句话。

奇怪的是，我们从中学开始首先学习的是关于语法的各种不同的解释，并始终为之纠缠困惑。因此我们也会认为，语法课是一门存在着各

种奇怪主张的毫无实用性的课程。实际上，词类应该分成几类并不重要；“不完全名词（불완전 명사）”应该叫做“形式名词（형식 명사）”还是干脆叫做“不完整名词（안용근 이름씨）”也绝非那么重要。而我们却为此徒然浪费时间，结果反而误导大众产生一种错误的观念，即认为英语语法秩序井然，而韩国语语法则是杂乱无章的。

语法当然偏正理论，也必须偏正理论，但语法也注重实用。没有英语语法我们怎么学习英语呢？当然强调语法为主的学习会造成实际运用时的“哑巴英语”，这样的批评始终存在。固然“语法为主”确实有其弊端，但不管何种学习方式都离不开语法的学习。既然任何一种语言都是由语法这一规则构成的，那么语法学习就是理解一种语言的捷径和必经之路。

再者说，韩国语的语法怎么就杂乱无章了呢？所谓语法就是规则的集合，而规则就意味着秩序，“无序的规则”本身就是自相矛盾的话。所有语言都以井然有序的语法为基础，韩国语自然也不例外。整理、解释语法规则的方式各不相同，但这并不意味着语法本身紊乱无序。尤其是韩国语中有很多独特、奇妙的规则。重新发现这些平时被忽略的规则，这就是语法学习带给我们的乐趣。语法学习也使我们更自信、更准确地使用韩国语。

如前所述，本书将尽量平实地对韩国语语法进行总体描述。在尽量减少专业术语及理论说明的同时，尽可能通过丰富的例句将重心放在实用性上。但本书并没有仅止于此，而是尽可能触及细节的内容，以此尽可能多地增添一些其他语法书上见不到的新内容。

语法现象中有些可以进行明确的解释，有些则不然。比如“임금”或“여왕”可以加上“님”成为“임금님”或“여왕님”，而“왕”却不可以加上“님”成为“왕님”，这样的现象很难解释其原因，但这种现象

本身是很重要的。再譬如，“십”、“만”前面不能用“일(一)”，只能说成“십 원”、“만 원”，但当单位是“억(億)”时却不能说成“억 원，”而应该说成“일억 원”。对于这样的现象，很难给出一个清晰的解释，但该现象本身很重要。本书将最大限度地揭示这些现象，因为即便一时找不到合适的解释，这些现象本身就是规则，就是语法。

前面说到韩国语很奇妙，在撰写本书的过程中我又多次切实地感受到这一点。通过一个助词或一个词尾便能区分细腻微妙的语义，这不得不令人为之惊诧，有时我甚至会觉得可能只有韩国语才具有如此细腻的感觉。通过本书，读者在学习韩国语正确用法的同时，如果还能感受到韩国语的微妙之处，那就真的是锦上添花了。

虽说本书针对的是一般读者，但相信该书对学术界也同样会做出一定的贡献。我认为学术界沿用至今的语法体系中存在某些不妥的地方，本书对这些部分进行了修改；另外本书也首次涉及某些迄今尚未引起关注的问题。此外，之前我一直坚持的语法体系也得到了一定的修正。在撰写本书的过程中，我惊讶地发现竟然有那么多未涉及过的语法领域等待我们去研究。

从接受首尔大学出版社的这个任务到现在已经过去了很长时间，期间我也年满退休了，如此拖沓地完成这份作业实在令人羞愧万分。聊以自慰的是，书似乎写得还算仔细。不管怎样，现在的我既因为卸下肩头的重担而感到轻松，也因为退休后还完成了一项工作而感到满足。恳请广大读者给予指正。

李翊燮

2004年9月

目 录

前 言	I
第1章 韩国语语法的基本特征	1
1.1 韩国语的语序	1
1.2 韩国语的基本句型	6
第2章 词类和句子成分	11
2.1 韩国语的九种词类	11
2.2 词类和句子成分	29
第3章 词的结构	33
3.1 词和语素	33
3.2 单纯词和合成词	34
3.3 语素的种类	35
3.4 复合词与派生词	40
3.5 汉字词	48
3.6 活用形	49
3.7 词尾的种类	52
第4章 名词和数词	59
4.1 普通名词和固有名词	59
4.2 依存名词	61
4.3 数量单位依存名词	66
4.4 数词的种类	71
4.5 固有词系列数词和汉字词系列数词的位置	75
4.6 数量词短语	78
4.7 概数词	81

第5章 代词	87
5.1 第一人称代词	87
5.2 第二人称代词	90
5.3 第三人称代词	95
5.4 不定代词和疑问代词	103
5.5 反身代词	105
5.6 代词的复数形	107
第6章 格助词	111
6.1 主格助词	111
6.2 宾格助词	113
6.3 位格助词	115
6.4 用格助词	122
6.5 属格助词	127
6.6 同格助词	129
6.7 比较格助词和呼格助词	133
6.8 格助词的省略	135
第7章 特殊助词	139
7.1 “만” 和 “도”	139
7.2 “은(는)”	142
7.3 “은(는)” 和主格助词 “이(가)”	146
7.4 “조차”、“마저”、“까지” 和 “부터”	151
7.5 “이나(나)”、“이나마(나마)” 和 “이라도(라도)”	154
7.6 “이야(야)” 和 “이라야(라야)”	159
第8章 终结词尾和叙法	163
8.1 终结词尾的功能	163
8.2 句式	165
8.3 陈述句的叙法	169
8.4 疑问句的叙法	180
8.5 命令句的叙法	185

8.6	“-아(어/여)”和“-지”的叙法意义	188
8.7	后终结词尾的叙法	192
8.8	引用词尾的叙法	195
8.9	韩国语的叙法体系	198
第9章	敬语法	201
9.1	敬语法的特征	201
9.2	主体敬语法	203
9.3	客体敬语法	209
9.4	相对敬语法	212
9.5	敬语法的组合和再调整	225
第10章	时态	229
10.1	现在时态和过去时态	229
10.2	“-겠-”的用法	232
10.3	“-았(었/였)-”的用法	235
10.4	“-았었-”的用法	237
10.5	“-더-”的用法	239
10.6	定语从句的时态	246
10.7	绝对时态和相对时态	251
第11章	被动态和使动态	255
11.1	被动态和使动态	255
11.2	被动动词和被动句	257
11.3	使用辅助手段的被动句	262
11.4	被动句的限制	266
11.5	使动动词和使动句	268
11.6	长形使动句	271
第12章	否定句	275
12.1	肯定句和否定句	275
12.2	“않다”和“못하다”	278
12.3	“말다”	282

12.4	特殊的否定词	284
12.5	“안”和“못”	288
12.6	双重否定句	291
12.7	否定句的独立性和否定的范围	292
12.8	“예”和“아니요”	296
12.9	表示反语的否定句	297
第13章	动词连用和辅助谓词	301
13.1	分句结合的三种类型	301
13.2	动词连用	304
13.3	辅助动词	309
13.4	辅助形容词	325
第14章	并列复合句和从属复合句	331
14.1	句子和分句	331
14.2	限定动词和副动词	334
14.3	并列复合句	335
14.4	名词性从句	338
14.5	定语从句	346
14.6	引用从句	348
第15章	状语从句	353
15.1	表示条件的状语从句	353
15.2	表示理由的状语从句	357
15.3	表示时间的状语从句	361
15.4	表示目的的状语从句	365
15.5	表示让步的状语从句	370
15.6	表示状况的状语从句	374
15.7	其他状语从句	378
	语法术语对照表	381
	参考文献	391
	索引	395

第1章 韩国语语法的基本特征

1.1 韩国语的语序

一种语言的特征首先从语序(어순/word order)上得以体现。因此为了了解韩国语的特征，我们有必要对其语序上表现出来的特点进行考察。尤其需要将其与英语等其他语言进行比较，从而一一考察韩国语在语序上的各种特征。

1.1.1 谓语位于句末

韩国语的基本结构为“主语-宾语-谓语”。即主语(주어)位于句首，谓语(서술어)位于句末，宾语(목적어)位于两者之间的这样一种结构。

(1)

a. 아이들이 잠자리를 잡는다.

b. 나는 여름을 좋아한다.

世界上的语言通常可以根据语序类型分为SVO型语言、SOV型语言和

VSO型语言等。根据构成句子的核心要素“S(subject/主语)”、“O(object/宾语)”和“V(verb/谓语)”之间的相互位置，全世界的语言可以被分为三四种类型。根据这种分类，韩国语属于SOV型语言，所以“主语-宾语-谓语”可以说是韩国语语法结构中最核心的框架²。

尤其是谓语置于句末这一点可以说是韩国语最重要的特征。因为即便是不带宾语的情况，谓语也总是位于句末，这是一个始终不变的特征。而且不管是疑问句还是命令句，所有的句式(문장형/sentence type)³中都始终遵守这个规则。

(2)

- a. 비가 온다.
- b. 너도 영화를 좋아하니?
- c. 아저씨는 여기에 앉으세요.

1.1.2 修饰语位于被修饰语之前

在韩国语中，修饰语必须位于被修饰语之前。从下面例句可以看出，修饰名词的定语(관형어)位于名词之前，修饰谓词等的状语(부사어)也始终位于被修饰成分之前。

(3)

- a. 오늘부터 새 학기가 시작되었다.

- 1 这时我们一般使用“verb”来代替“predicate”。不管使用什么术语，其实际内容是指“谓语(서술어)”，所以我们不将“verb”翻译成“动词”，而是把它翻译成“谓语”来使用。
- 2 属于SVO型语言的有英语等。韩国语等SOV型语言和英语、法语等SVO型语言是最主要的语言类型。全世界75%的语言属于这两种类型。还有10%~15%的语言属于将谓语放在句首的VSO型语言或VOS型语言。其他一些过去未被认识的语言最近在亚马逊流域被发现，这些语言将宾语置于句首位置。
- 3 句式也经常被称作“句子的类型(문장 유형)”或“句子的种类(문장의 종류)”。本书将在后文中统一称之为“句式(문장형)”。

b. 나는 부지런한 사람을 좋아한다.

c. 우리들은 동해안의 아름다움에 넋을 잃었다.

(4)

a. 더 드시겠어요?

b. 나무들이 울창하게 자랐구나.

c. 옛날에는 집을 주로 흙으로 지었다.

句子修饰单词的情况也是一样的。在英语等语言中，当句子以关系代词(관계 대명사)或关系副词(관계 부사)为媒介修饰单词时，句子放在被修饰的单词之后。而在韩国语中，句子也要放在被修饰的单词之前。

(5)

a. 드디어 우리가 애타게 기다리던 소식이 왔다.

b. 뒤쪽 사람들도 들을 수 있도록 크게 말씀해 주세요.

1.1.3 助词、词尾等语法要素附于后面

韩国语属于黏着语(첨가어/agglutinating language/agglutinative language)，又被称为胶着语(교착어)。所谓黏着语是指助词(조사)和词尾(어미)等语法要素很发达，能把多个语法要素同时连在一起，又能把其一一分解的语言¹。举例来看，例(6)中的名词“책”后面可以添加各种助词，例(7)中的

1 按照单词的形态变化，全世界的语言可以分为孤立语(고립어/isolating language)、屈折语(굴절어/inflecting language)和黏着语(첨가어)。举例来说，韩国语“기쁘시었겠지요”是在词干“기쁘-”后添加了“-시-”、“-었-”、“-겠-”、“-지”和“-요”这些语法要素后构成的。各个语法要素在其他活用形式中保持相同的形态和功能，所以它们可以被鲜明地区分开来，这便是典型的黏着语。孤立语是指像汉语、越南语那样单词形态没有变化(因此通常一个单词仅由一个语素构成)的语言。屈折语是指像拉丁语、古希腊语、俄语及阿拉伯语那样语法要素融合在一起(例如拉丁语“amo ‘I love’”中的“o”同时具有第一人称单数、现在时态、主动态和陈述式等语法功能)的语言。

动词“읽다”后面可以添加很多词尾。

(6) 책-이, 책-을, 책-에서, 책-으로, 책-의, 책-보다,
책-과, 책-만, 책-은, 책-조차

(7) 읽-어라, 읽-는다, 읽-니, 읽-자, 읽으렴, 읽-고,
읽-게, 읽-어, 읽-으니, 읽-으면, 읽-어서, 읽-지만,
읽-어도, 읽-도록, 읽-으려고, 읽-을수록, 읽-는,
읽-을, 읽-던

这些助词和词尾并不具备像词汇那样的意思，它们所起的作用是表明“책”、“읽-”等单词即躯干部分的语法性质，并总是位于这些躯干之后。如果按照英语等语言中的“前置词(전치사)”概念来命名韩国语中的助词和词尾，可以称它们为“后置词(후치사)”。

1.1.4 语义范围大的成分在前面

将空间或时间上语义范围较大的部分放在前面是韩国语的一般特征。这与英语中语义范围较小的部分通常在前的语序形成鲜明的对照。

(8) 대한민국 강원도 강릉시 옥천동 183번지

(9) 2003년 5월 23일 0시 45분

1.1.5 语序较为自由

虽然“主语-宾语-谓语”的顺序是韩国语的基本语序，但也并不是完全固定不变的。韩国语的语序有一定的灵活性。

- (10) a. 창호가 민희를 기다리고 있다.
b. 민희를 창호가 기다리고 있다.

这样的语序变通应该归功于助词的作用。如果将例(10a)的意思说成例(11)这样的句子,那么语义就无法正确传达。而例(10b)之所以在改变语序后还能准确传达语义,其原因就在于有“가”、“를”这样的助词。

- (11) 민희 창호 기다리고 있다.

再来看看下面这个语序变化的例子。除了主语、宾语之外,韩国语也允许其他句子成分发生各种位置变化。

- (12) a. 시장이 이 계획을 시민들에게 전화로 직접 호소하였다.
b. 이 계획을 시장이 시민들에게 전화로 직접 호소하였다.
c. 이 계획을 시민들에게 시장이 전화로 직접 호소하였다.
d. 시민들에게 시장이 이 계획을 전화로 직접 호소하였다.
e. 전화로 직접 시장이 이 계획을 시민들에게 호소하였다.
f. 시장이 전화로 직접 이 계획을 시민들에게 호소하였다.

通过上面的例子可以发现,虽然语序具有一定的自由度,但谓语放在句末这个规则是被严格遵守的。尽管有时为了追求某种诗歌效果而会使用像例(13)这样的倒装句(도치문),但在正常情况下将谓语置于句末是必须遵守的原则。

- (13) a. 보아라, 저 넓고 푸른 들판을
b. 가노라, 삼각산아. 다시 보자, 한강수야.

需要注意的一点是,虽然说韩国语的语序有一定的灵活性,但其范围

并不是很大。谓语的位置以及修饰语位于被修饰语之前的语序是十分固定的。下面例(14)的语序是完全不允许的。

(14) a. *들판을 푸른¹

b. *힘든 무척

1.2 韩国语的基本句型

前文中我们看了由主语和谓语构成的句子以及在主语和谓语中间加入宾语的句子。构成句子的主语、谓语、宾语等要素一般被称为句子成分(문장 성분)。句子成分是根据在句子中与其他构成要素之间的语法关系来划分的。即之所以称之为“主语”是因为它在语法上相对于其他句子成分来说起到一个类似主人的作用；之所以称之为“谓语”是因为它起到对主语进行描述的语法作用。韩国语的句子成分除主语、谓语、宾语以外还有补语(보어)、定语(관형어)、状语(부사어)和独立语(독립어)²。

1.2.1 句型和基本句型

根据构成某个句子的句子成分不同，各个句子的构成类型也可能不同，我们把这种类型称为“句型(문형/sentence pattern)”。 “主语-谓语”和“主语-宾语-谓语”就分别代表了韩国语中的一种句型。

某种语言的各种句型中最为基本的句型被另外称为“基本句型(기본 문형)”。在韩国语中，除了刚才提到的两种句型之外，还有其他几种基本

1 星号(*)表示这个句子不能为大众当作正常的话接受，是一个病句。对于那些虽然不太正常但还未达到病句程度的句子，本书将使用“??”这个符号来表示。

2 关于韩国语的句子成分，将在第2章(2.2)中进行更为详细的考察。

句型。此外，“主语-谓语”这种基本句型还可以再细分为几种句型。现将其整理如下：

- (1) 비가 온다. (第一种：主语-谓语1)
- (2) 청중이 많구나. (第二种：主语-谓语2)
- (3) 여기가 서울입니다. (第三种：主语-谓语3)
- (4) 학생들이 교가를 부른다. (第四种：主语-宾语-谓语)
- (5) 막내가 대학생이 되었다. (第五种：主语-补语-谓语)
- (6) 김 선생이 제자를 며느리로 삼았다.
(第六种：主语-宾语-补语-谓语)
- (7) 영화가 재미가 없었다. (第七种：主语1-主语2-谓语)

第二种句型和第三种句型与第一种句型一样都是“主语-谓语”的结构。但第一种句型的谓语是动词，更准确地说是动词中的自动词(자동사)。与此不同，第二种句型的谓语句型是形容词。与英语不同，韩国语的形容词能直接作谓语。由形容词担当谓语与由动词担当谓语的情况有所不同(这一点将在后文中提及)，所以有必要在句型上对他们进行区分。

与上面两种句型不同，第三种句型的谓语由名词来充当。名词要成为谓语必须在后面加上“이다”。这个“이다”大体相当于英语中的系动词(계사/copula)“be”，“이다”后面可以加上各种词尾进行活用。但是与动词和形容词不同的是，“이다”没有独立性，它必须黏着在名词后面使用，并且当名词末音节是开音节，即没有韵尾(译注：“받침”也可以翻译成“收音”)时，“이”可以被省略。